



R1

## Compte rendu des participants aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux

### Rapport de réunion

Dans les trois semaines suivant l'atelier, merci de compléter le présent compte-rendu. Il comporte deux parties :

1. **Compte rendu** : cette partie entend fournir aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux un retour sur information relatif à l'atelier, à ce que vous y avez appris, à la manière dont ceci affectera votre travail et comment ceci sera diffusé. En outre, le CELV publiera le compte-rendu<sup>1</sup> dans la rubrique « Activités du CELV impliquant des experts » sur le site internet relatif à chacun des Etats membres (voir <http://contactpoints.ecml.at>).

Le compte-rendu sera rédigé dans une des langues de travail du projet.

2. **Information du public** : cette partie entend fournir une information concernant le projet du CELV et la valeur ajoutée que celui-ci pourra constituer pour votre pays. Cette partie devra être d'intérêt pour un plus large public et, afin de mieux illustrer le propos, devra comporter des liens vers des publications, des sites internet, des événements en rapport mentionnés lors de l'atelier ou particulièrement pertinents pour votre pays. L'information du public devrait être un texte promotionnel court d'environ 200 mots.

Cette partie sera rédigée dans votre/vos langue(s) nationale(s).

### L'ensemble devra parvenir à

- l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de votre pays (coordonnées détaillées <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- et en copie au Secrétariat du CELV ([Erika.Komon@ecml.at](mailto:Erika.Komon@ecml.at))

dans le délai imparti.

1. Compte rendu	
Nom du / de la participant(e) à l'atelier	Barbu Cristina-Anca
Institution	Haute Ecole Francisco Ferrer
Adresse e-mail	crisrina.barbu@he-ferrer.eu
Titre du projet du CELV	"Companion Volume implementation toolbox" (2020-2023)
Site web du projet du CELV	<a href="https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/CEFRCompanionVolumeimplementationtoolkit/tabid/4299/Default.aspx">https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/CEFRCompanionVolumeimplementationtoolkit/tabid/4299/Default.aspx</a>
Date de l'événement	14/15 septembre (9h-17h)
Bref résumé du contenu de l'atelier	<p>Le projet "Companion Volume implementation toolbox" (VITbox) tente de « transposer » les idées de la nouvelle version du CEFR Companion Volume (2020) dans des ressources pédagogiques digitales (Toolbox) adaptées aux apprentissages et à l'évaluation des langues étrangères. Ces ressources sont destinées aux étudiants de niveau universitaire, mais aussi aux apprenants qui suivent une formation professionnelle en langue étrangère.</p> <p>Le contenu pédagogique de ce Toolbox est disponible gratuitement et peut être adapté aux besoins et aux spécificités des utilisateurs. Il est diversifié (vidéos, séquences pédagogiques, checklists, activités,..) et peut être accessible en anglais et français (avec d'autres langues qui seront proposées par la suite du projet). Il pourra être utilisé lors de la planification de curriculums, dans le cadre d'un design de cours, ou lors de l'adaptation des méthodologies d'enseignement et de l'évaluation.</p> <p>La conception de ce dispositif repose sur des approches communicationnelles d'apprentissage des langues étrangères. Ces approches « placent » l'apprenant au centre de l'apprentissage et prônent une vision holistique et intégrative d'apprentissage des langues étrangères. L'apprenant est « vu » comme acteur principal de son propre apprentissage. Ce type de vision est susceptible finalement de faciliter le processus d'apprentissage des apprenants et de les aider implicitement à s'adapter de manière plus optimale à des nouvelles situations (plus naturelles) de communication. Cet apprentissage et ses « conséquences » sont susceptibles finalement d'encourager l'apprenant à s'adapter de façon plus optimale à son milieu de vie.</p> <p>Le projet vise aussi une approche basée sur l'action (« action based approach ») et sur la réalisation des tâches (« task based approach »), où l'apprenant est considéré comme un agent actif dans le processus d'apprentissage et</p>

	<p>comme partie intégrante de son milieu de vie (en perpétuel mouvement et potentiellement plurilinguistique et pluriculturel). « Task-based approach » implique l'utilisation des activités plus collectives (globales) qui n'intègrent pas seulement un, mais plusieurs apprenants de langues étrangères. Cette approche vise à impliquer directement l'apprenant dans le processus d'apprentissage avec l'idée de lui « procurer » un but dans la communication. Dans ce cadre, l'apprenant est envisagé comme vecteur principal d'apprentissage. Dans le cadre d'une approche actionnelle l'apprenant dispose d'un scénario, ou doit compléter des tâches avec un but spécifique. Il doit aussi faire appel à ses connaissances individuelles, culturelles, pour s'adapter à des situations nouvelles d'apprentissage. Il interagit avec des partenaires et doit construire des concepts et doit utiliser des informations apprises en collaboration avec d'autres apprenants, en se comportant ainsi comme un agent social.</p> <p>Durant les 2 ateliers réalisés le 14 et 15 septembre, différents points ont été abordés :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• description et objectifs du projet</li> <li>• aspects liés au Companion Volume</li> <li>• notions d'approche « action-oriented » et de « social agent », notion d'habileté communicationnelle, concept de médiation, d'interaction et de communication en ligne, concept d'approche plurilingue,..</li> <li>• systèmes éducatifs dans les pays de l'Europe (points communs, particularités,..)</li> <li>• manière dont le CEFR est implémenté dans certains pays européens</li> <li>• objectifs et intérêts du projet VITbox</li> <li>• points à améliorer ou à développer dans le projet (selon vision participants/concepteurs)</li> <li>• contenu du Toolbox (point positifs/points négatifs, contenus à rajouter, séquences éventuelles à améliorer,..).</li> </ul> <p>Durant ces ateliers, les 41 spécialistes participant dans le projet ont travaillé en collectif ou en sous-groupes (sessions de brainstorming) sur le contenu spécifiques du Toolbox, notamment sur les séquences pédagogiques et activités à réaliser avec les apprenants. Chaque groupe a donné un feed-back et nous avons essayé de créer des ressources additionnelles adaptées, mais aussi d'améliorer les dispositifs déjà existants mis en place. Le projet reste ouvert et il nous a été demandé de continuer à rajouter de nouveaux contenus pédagogiques.</p>
<p><b>Quels éléments ont été, à votre avis,</b></p>	<p>Le projet VITbox « transpose » de manière concrète les idées de la nouvelle version CEFR Companion volume (2020) dans des ressources pédagogiques (Toolbox) qui peuvent être utilisées directement par les professionnels du</p>

<p><b>particulièrement utiles?</b></p>	<p>domaine (concepteurs curriculum, professeurs de langue, formateurs,...) Il met en perspective les prescrits de CEFR dans une vision concrète et appliquée, rendant ainsi l'application du Companion Volume plus « visible » et concrète. Ce projet repose sur une approche communicationnelle, qui envisage l'apprenant comme un « agent social », activement intégré dans son milieu de vie, potentiellement plurilinguistique et pluriculturel. Selon cette approche, l'apprenant n'est pas un simple « récepteur » d'information mais est « vu » comme acteur et vecteur principal de son apprentissage.</p> <p>Le Toolbox proposé par l'équipe VITbox est disponible gratuitement dans une multitude de formats (contenu pédagogique diversifié) et peut être adapté aux différents niveaux et besoins des apprenants. Le contenu est proposé principalement en anglais et en français (avec des exemples dans d'autres langues minoritaires qui seront disponibles plus tard, dans une version finale). Le Toolbox est accessible en ligne (sur la plate-forme Moodle créée par l'équipe), à tous les collaborateurs participant dans le projet (équipe VITbox et les 41 spécialistes participant au workshop en ligne organisé le 14 et 15 septembre)</p> <p>À part le projet en soi (que je trouve particulièrement utile et intéressant), j'ai particulièrement apprécié la possibilité de travailler en étroite collaboration avec des spécialistes des pays différents, issus des domaines divers, mais interconnectés (concepteurs curriculum, formateurs, didacticiens, professeurs de langue).</p> <p>Cette expérience a permis finalement de mettre à profit l'expérience, l'expertise et les opinions diversifiées des divers professionnels qui travaillent directement (« sur le terrain ») ou indirectement avec les bénéficiaires de ce projet (ex : étudiants universitaires). La possibilité de confronter des points de vue diversifiés (visions parfois différentes mais complémentaires) peut finalement qu'améliorer la qualité finale de ce projet.</p> <p>Je considère également que nous avons pu bénéficier d'une belle dynamique de groupe, très positive. Finalement, nous avons tenté de travailler tous dans une même vision « des choses » pour faire avancer le domaine d'apprentissage des langues à profit des apprenants.</p> <p>J'ai également apprécié « l'ouverture » et la motivation des spécialistes participant dans le projet ainsi que leur prise de conscience par rapport aux implications et intérêts de ce projet.</p> <p>Finalement, j'apprécie la possibilité de poursuivre ce projet, notamment la possibilité de continuer à travailler avec les spécialistes participant dans le projet.</p>
<p><b>Comment allez-vous utiliser ce que vous avez appris/développé au cours de l'événement dans votre contexte</b></p>	<p>Ce type de projet va certainement nous aider à mieux adapter les dispositifs et ressources mis au point dans le cadre des travaux du Consortium « Langues Modernes » (travaillant sur le Pacte pour un enseignement d'excellence).</p>

<b>professionnel?</b>	
<b>Comment allez-vous contribuer dans le futur au travail du projet?</b>	<p>Je vais continuer à produire (proposer) du contenu pédagogique (ex : activités complémentaires d'apprentissage/séquences pédagogiques) selon les standards et les recommandations de la littérature scientifique (en tenant compte de dernières avancées dans la littérature). Je vais tenter également de proposer des adaptations (notamment pour des enfants à besoins spécifiques : dyslexiques, dysorthographiques, allophones,...) par rapport au contenu déjà présent sur la plate-forme Moodle (proposé par l'équipe VITbox). Ce contenu supplémentaire/adapté sera placé sur la plate-forme durant les mois suivants. De manière générale, je suis disposée de poursuivre la collaboration avec les membres de l'équipe VITbox afin de trouver les meilleures solutions pour adapter et développer le matériel aux besoins et spécificités des apprenants.</p>
<b>Comment prévoyez-vous de diffuser les résultats du projet?</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Auprès de vos collègues</li> <li>- Auprès d'une association professionnelle</li> <li>- Dans une revue/un site web professionnels</li> <li>- Dans un journal</li> <li>- Autre</li> </ul>	<p>En phase initiale, je vais transmettre ce contenu pédagogique (version actuelle) aux membres de l'équipe de recherche du Consortium Langues Modernes (C1) avec lesquels je collabore dans le cadre des travaux du Pacte pour un enseignement d'excellence. Ce consortium est chargé de produire des dispositifs spécifiques au numérique et au tronc commun réformé. Je vais transmettre ces ressources produites (lorsqu'une version finale sera proposée) également à Madame Karine Dekeukelaere (inspectrice en Langues Modernes au sein de la Fédération Wallonie-Bruxelles) afin qu'elle puisse les transférer aux enseignants des établissements scolaires de Belgique. D'ailleurs, j'ai l'intention aussi de parler de ce projet lors d'une journée de recherche portant sur l'Enseignement CLIL (Content and Language Integrated Learning), organisée par la Haute École Franciscano Ferrer (Bruxelles) et qui aura lieu en février 2022.</p>

## 2. Information au public

**Texte d'environ 200 mots pour la promotion de l'événement du CELV, du projet et de la publication envisagée mettant l'accent sur les avantages apportés aux groupes cibles. Ce texte sera rédigé dans votre/vos langue(s) nationale(s) pour diffusion (sur des sites web, dans des revues, etc.).**

Le projet VITbox « transpose » de manière concrète les idées de la nouvelle version CEFR Companion volume (2020) dans des ressources pédagogiques (Toolbox) qui peuvent être utilisées directement par les professionnels du domaine (concepteurs curriculum, professeurs de langue, formateurs,...) Il met en perspective les prescrits de CEFR dans une vision concrète et appliquée, rendant ainsi l'application du Companion Volume plus « visible » et concrète. Ce projet peut contribuer de manière indirecte à la conception des nouveaux dispositifs d'apprentissage des langues étrangères, utilisables dans le cadre du système d'instruction belge.

Enfin, le projet (avec sa vision) pourrait avoir un effet positif indirect sur la conception des méthodologies et ressources pédagogiques conçues en perspective et ce pourrait, en retour, influencer positivement l'apprentissage des langues étrangères des apprenants.